

Chapitre 6 – Héros épique

Texte 1 p. 138 – Les armes d'Achille

Fils du roi Pélée et de la déesse Théthis, Achille est un guerrier quasi invincible : quand il était bébé, sa mère l'a plongé dans le Styx¹ qui rend immortel. Depuis des années déjà, les Grecs et les Troyens se livrent une guerre sans merci. Patrocle, l'ami intime d'Achille, a été tué par Hector, prince troyen. Achille décide alors de se joindre aux armées grecques afin de venger son ami. Sa mère lui apporte ses armes.

La Déesse dit :

— Mon enfant, reçois d'Héphaïstos² ces armes illustres et belles, telles que jamais aucun homme n'en a porté sur ses épaules.

Ayant ainsi parlé, la Déesse les déposa devant Achille, et les armes merveilleuses
5 résonnèrent. La terreur saisit les Myrmidons³, et nul d'entre eux
ne put en soutenir l'éclat, et ils tremblèrent ; mais Achille, dès qu'il les vit,
se sentit plus furieux, et, sous ses paupières, ses yeux brûlaient, terribles,
et pareils à la flamme. [...] Ses dents grinçaient, et ses yeux flambaient
comme le feu, et une affreuse douleur emplissait son cœur ; et, furieux
10 contre les Troyens, il se couvrit des armes que le Dieu Héphaïstos lui avait
faites. D'abord, il attacha autour de ses jambes, par des agrafes d'argent,
les belles cnémides⁴. Puis, il couvrit sa poitrine de la cuirasse. Il suspendit
l'épée d'airain aux clous d'argent à ses épaules, et il saisit le bouclier
immense et solide d'où sortait une longue clarté, comme de Séléné⁵. De
15 même que la splendeur d'un ardent incendie apparaît de loin, sur la mer,

aux matelots, de même l'éclat du beau et solide bouclier d'Achille montait dans l'air. Et il mit sur sa tête le casque lourd. Et le casque à crinière luisait comme un astre, et les crins d'or qu'Héphaïstos avait posés autour se mouvaient par masses. Et le divin Achille essaya ses armes, présents
20 illustres, afin de voir si elles convenaient à ses membres. Et elles étaient comme des ailes qui enlevaient le prince des peuples. Et il retira de l'étui la lance paternelle, lourde, immense et solide, que ne pouvait soulever aucun des Achéens⁶, et que seul Achille savait manier ; la lance que, du faite⁷ du mont Pélion, Chiron⁸ avait apportée à Pélée, pour massacrer les héros.

HOMÈRE, *Iliade*, chant XIX, traduction de Leconte Delisle adaptée.

1. Styx : fleuve des Enfers.
2. Héphaïstos : le dieu forgeron.
3. Myrmidons : le peuple d'Achille.
4. Cnémides : protège-tibias.
5. Séléne : déesse de la Lune.
6. Achéens : les Grecs.
7. Faîte : cime, sommet.
8. Chiron : centaure qui a éduqué Achille.